

Porównanie tłumaczeń II Samuela 12:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Joab zaś walczył przeciwko Rabbie synów Ammona i (w końcu) zdobył tę stolicę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Joab tymczasem oblegał Rabbę Ammonicką. W końcu przełamał opór królewskiego miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Joab walczył przeciw Rabbie synów Ammona i zdobył miasto królewskie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem walczył Joab przeciw Rabbie synów Ammonowych, i wziął miasto królewskie
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Joab tedy walczył przeciw Rabbat synów Ammon i dobywał miasta królewskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Joab staczał walki w ammonickim Rabba i zdobył stolicę królestwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tymczasem Joab stoczył bitwę o Rabbę ammonicką i zdobył stolicę królewską.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem Joab walczył przeciw Rabbie Ammonitów i zdobył stolicę królestwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem Joab stoczył walkę o Rabbę, stolicę Ammonitów, i opanował dzielnicę królewską.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joab walczył przeciw Rabba, [stolicy] Ammonitów, i zdobył Wodne Miasto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йоав побідив Раввата сина Аммона і захопив царське місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Joab szturmował Rabbę Ammonitów i zdobył królewską stolicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Joab dalej walczył przeciwko Rabbie synów Ammona i zdobył miasto królewskie.

¹⁾ stolicę, תְּמִלּוּכָה עִיר, lub: miasto królestwa, lub: twierdzę wodną; w tym przypadku byłoby to inne określenie miasta wód, עִיר הַמַּיִם (w. 27). Z opisu wynika bowiem, że Joab nie zdobył całego miasta, <x>100 12:26</x>L.